

*Ташкентский государственный университет востоковедения
редакционно-издательский отдел редактор магистр по направлению
ирано-афганская филология лингвистика (язык пашто)
Замалева Элеонора Ильсуровна*

«СТРУКТУРНАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАРЕЧИЙ МЕРЫ И СТЕПЕНИ, ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ И ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ НАРЕЧИЙ В ЯЗЫКЕ ПАШТО»

Аннотация: Статья посвящена исследованию семантической характеристики наречий, в статье проводится попытка более подробно изучить типы наречий выраженные в предложении обстоятельством, которые в предложении могут иметь разные значения. Осуществляется анализ какими грамматическими и морфологическими признаками обладает тот или иной тип наречия, а также осуществляется подробный анализ наречий меры и степени, образа действия и вопросительных наречий.

Ключевые слова: наречие, семантика, наречиемеры и степени, наречие образа действия, грамматическое значение, морфологический признак.

Abstract. The article is devoted to the study of the semantic characteristics of adverbs, the article attempts to study in more detail the types of adverbs expressed in a sentence by an adverbial word, which may have different meanings in a sentence. An analysis is carried out of what grammatical and morphological features a particular type of adverb has, and a detailed analysis of adverbs of measure and degree, mode of action and interrogative adverbs is carried out.

Keywords: adverb, semantics, adverb measures and degrees, adverb of the mode of action, grammatical meaning, morphological feature.

Содержание

- I. Наречия как одна из основных частей речи в языке пашто
- II. Семантическая характеристика наречий языка пашто (наречие времени и наречие места)
- III. Наречия меры и степени
- IV. Наречия образа действия
- V. Вопросительные наречия
- VI. Выводы
- VII. Список использованной литературы.

Изучение наречий пашто имеет большое значение, потому что они активноиспользуется в повседневной речи. Владение ими делает речь содержательной, а что еще важнее – аутентичной, какова роль наречий в структуре грамматики языка пашто.

Наречие —это грамматическая единица, под которую подводятся несклоняемые, неспрягаемые и несогласуемые слова, примыкающие к глаголу, прилагательным и производным от них (например, к тем же наречиям) и выступающие в синтаксической функции качественного определения или обстоятельственного отношения». Наречия морфологически соотносительны с именами существительными, прилагательными, глаголами, с местоимениями и именами числительными.

Общее грамматическое значение наречия – это признак действий или признак признаков.

Морфологическим признаком наречий является их неизменяемость. Они не имеют рода, числа, падежа, не склоняются и не спрягаются. Синтаксические признаки наречий – в предложении наречия являются обстоятельствами.

По словам Грюнберга Александра Леоновича: «Как и во многих других иранских языках, в афганском нет чёткой границы между наречиями и именными частями речи - прилагательными и существительными. Прилагательные в своей основной форме в прямом падеже единственного числа, мужского рода - если это позволяет их семантика, могут выступать в адвербиальной функции. Это же касается и существительных, обозначающих место и время. С другой стороны, есть слова, которые соответствуют по значению русским наречиям, но при определённых условиях могут, подобно прилагательным, принимать форму числа, рода и падежа»¹

II. Семантическая характеристика наречий языка пашто

Наречие как самостоятельная часть речи выделяется на основе синтаксической функции и значения².

¹Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)», Ленинград, 1987. стр.193

²Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.190-191

Наречие в предложении обычно является обстоятельством словом. Наречие может входить также в состав именного составного сказуемого. В предложении наречие может определять глагол, прилагательное и наречие.

Наречие, которое относится к глаголу, выражает признаки действия или обстоятельства, при которых оно происходит. Наречие, определяющее прилагательное или другое наречие, указывает на их признаки. В паштоне некоторые наречия могут употребляться в качестве предлогов. Собственно наречий в пашто небольшое количество. По своему значению наречия делятся на две основные группы а) обстоятельные и б) определительные (качественные).

К обстоятельным наречиям относятся:

1. Наречия места:

Наречия места в языке пашто – это группа обстоятельных наречий, которые указывают на место совершения или на направление действия и отвечают на вопросы چيري [çiri] Где? Куда?

2. Наречия времени

Наречия времени указывают на время и характер действия или на состояние во времени, а также отвечают на вопросы: كله [kəla] Когда? Как долго? Как часто

К определительным наречиям относятся:

3. Наречия образа действия

Наречия образа действия указывают на характер и особенности протекания действия или состояния и отвечают на вопрос: خننگه؟ [çəŋga] Когда? Как? Каким образом? Наречия образа действия служат: для обозначения способа (качества) и характера действия.³

4. Наречия меры и степени

³Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.192

Наречия меры и степени и со значением меры и степени обозначают характер интенсивности признака, определяют имя прилагательное или наречие.

Наречия меры и степени определяют *лексические* и *фразеологические единицы*. Сочетания с полнозначными словами, выполняющие функцию *указания* на степень величины или на оценку признака субъекта речи, получают конкретное смысловое наполнение, объединяющее *признак*.⁴

Наречия меры и степени

Наречия меры и степени- د مقدار قيد – [dəməqdārqiāid]

Обычно наречия степени предшествуют прилагательному или наречию, но всегда следуют за глаголом.

Наречия, указывающие на степень и меру того или иного масштабали действия. Можно представить в виде нижеследующей таблицы:

| Слово на пашто | Транскрипция | Перевод |
|----------------|--------------|-------------------|
| خورا | [xwara] | очень |
| زىڭت | [zəšt] | очень, сильно |
| ڊىر | [dər] | очень, много |
| ھېو | [had'o] | совсем |
| بىخى | [bexi] | совсем, полностью |
| ھېو | [had'o] | вообще, в общем |
| زىيات | [ziyāt] | много |

Примеры на наречия меры и степени:

| | | |
|-----|-------|--------------|
| ڊىر | [dər] | очень, много |
|-----|-------|--------------|

⁵دا خور اکونه ڊىر ويتامينونه لري چې د وگړو د بدن د پاره خورا گټور دي.

⁴<https://studme.org>

⁵«نوروز جشن» Inomkhojaev.R Tashkent, 2015, Pages 1

[daxurakunaderwitaminunalari čedə wagrodə badandə paraxwaragaṭwardi.]

Эта еда имеет очень много витаминов, которые очень полезны для здоровья людей.

В данном примере, функционирует наречие меры и степени, دېر-[der]-очень, много, указывает на множественность.

استاد نه يوازي په افغانستان

Примеры на наречие меры и степени:

| | | |
|------|---------|-------|
| زيات | [ziyāt] | МНОГО |
|------|---------|-------|

زيات وخت می د بخت جمالی د سرو یا سپینو گانه' بنار ته ور له او د هغه خای نه می دوا درمل را وړل

[Ziyātwaxtmedə baxtjamālaydə saruiyspinogaṇa šartawaṛlə audə haḡaxaynamedwadrmalrāwrl]

Долгое время я брал Бахтжамолина в город, и я привозил лекарства оттуда.

Далее представляются примеры по наречию меры и степени:

Также представляются наречия меры и степени по наречию:

| | | |
|------|--------|---------------|
| زينت | [zəšt] | ОЧЕНЬ, СИЛЬНО |
|------|--------|---------------|

7. د ميلمه پاللو او ډوډۍ ورکولو له پاره پښتانه زينت ډير پښه دستور لري.

⁶G'ulomG'avsXaybariyhikoyalaridajitimoimunoabatlariningaksetishi. (“Pardes” (“Darbadar”) va “Kuchay” (“Ko'chmanchi”) hikoyalariasosida)

⁷Inomkhojaev R. Pashto. An Intermediate Textbook. Volume 3..Pages328

«ميلمه پاللو هر پښتون د خپل ژوندانه ضروري برخه گڼي. که سپری په پښتو

ژبه کښې لږ عمیق شي، نو ور معلومه به شي، چې د مېلمه د استقبال او

ملاقات له پاره څومره محاورې لري، نو دا د پښتو د مېلمه پاللو په خصلت

«...بانديښکاره ثبوت دی»

[dəmelmapalowaud ud eywarkawəllaparapušətənazəšt̪er š̪adasturlari]

Гостеприимство паштунов имеет очень много хороших обычаев.

В данном примере, наречие меры и степени описывает, прилагательное.

Наречия образа действия

Наречия образа действия- د حالت قید [də xālatqāid]

Наречия образа действия, обозначают каким образом было совершено то или иной событие или действие.

| Слово на пашто | Транскрипция | Перевод |
|----------------|--------------|--------------------|
| سره | [sara] | вместе |
| ناپيره | [nābabəra] | вдруг, внезапно |
| ناخاپه | [nātsāpa] | внезапно |
| سمد لاسه | [samdəlāsa] | тотчас, немедленно |
| سمدستي | [samdasti] | тотчас, немедленно |
| لكه | [ləka] | как, подобно |
| وروورو | [wrowro] | медленно |
| ژرژر | [jərjər] | быстро |

| | | |
|--------|-----------|----------|
| ناخاپه | [nātsāpa] | внезапно |
|--------|-----------|----------|

مريض: پرون كله چې په سروپس كښې كورته تلم، ناخاپه سروپس

⁸. ټپكر وكړ، سر مې د سروپس پر بڼې باندې وليگيد.

[mariz: parun kla če pə sarwes kše kor ta təlīm nācapa sarwes t̪ akar wu kr̪ sar me de sarwes pr̪ š̪isha bandi wulaged]

Пациент: Вчера, когда я возвращался домой на автобусе, внезапно автобус попал в аварию, и моя голова ударилась об окно.

В данном, примере функционирует, наречие образа действия, ناخاپه [nātsāpa]-внезапно, описывает наречие, в качестве на указания каким образом

⁸Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 101

произошло данное действие, также показывает неожиданность. В последующих примерах описывается наречия образа действия в этом же контексте.

| | | |
|--------|------------|--------------------|
| سمدستي | [samdasti] | тотчас, немедленно |
|--------|------------|--------------------|

هغه څلورولسيوگرېچي ټپپانشوي سمدستي د هيليكوپټر په وسيله روغتون ته انتقال

اوتردرملني لاندی نیولشويدي⁹.

[haga calor wulusi wu kri če tapiyan šwi samdasti də hilikaṭ or pə wasila roğtun ta
intqāl au tr dar malne landi niwl šwi di]

Раненных 4 человек немедленно с помощью вертолѐта перевезли в больницу и оказали первую помощь.

В данном примере, наречие образа действия- سمدستي - [samdasti]- тотчас, немедленно, с помощью которого в предложении передаётся с какой скоростью происходит данное действие.

| | | |
|-----|--------|--------------|
| لکه | [ləka] | как, подобно |
|-----|--------|--------------|

د افغانستان په بنارونو کې په زیات ځلمیانو روپایفیشن جامې

اغوندي، لکه بنیان، کاو بایپتلون، در پشیاو داسینور، خو

په کلیو کې په زیات ځلمیانو میلیا اغوندي، لکه خولی

کمیسر تو، و اسکت و غیر¹⁰ ه

[də Afgāniston pəšaruno kše ziyāt ʃalmiyān uropāyi fešān jame aḡundi ləka banyān
kawbāyi patlun dərəši au dasi nor xo pə kəliyu kše ziyāt ʃalmiyān mili kāli aḡundi
ləka xuley Kamis per tok waskaṭ wa ḡayra]

⁹Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 112 «خانم رگی برید»

¹⁰Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 223

В городах Афганистана много ребят носят европейскую одежду такую как джинсы, футболки, костюмы и многое другое, а в деревнях многие ребята носят национальную одежду такую как шапки, рубашки, шаровары, жилетки.

В этом примере функционирует наречие образа действия-لكه-[ləka]-как или подобно, данное наречие выступает в этом предложении в качестве, показателя например, какую одежду носят в том или ином месте.

| | | |
|------|----------|--------|
| ژرژر | [jərjər] | быстро |
|------|----------|--------|

په دې فصل کېنې ژر ژر باران اوري، كله كله رلي هم اوري، باد لگېږي، تالنده

..¹¹ غونډېږي، تندر برېښي

[pə də fasəl kše jər jər bārān uri kla kla jəley ham uri bād lageži talənda ġarnabeži
təndir breši]

В этом сезоне идёт частодождь, иногда град, ветер дует, гремит гром, блещет молния.

В данном примере, наречие образа действия, ژرژر [jərjər]- быстро, описывает каким образом идёт дождь, располагается перед глаголом.

1.2.5.Вопросительные наречия

Вопросительные наречия – группа наречий, которые не называют признак (как знаменательные наречия), а только указывают на него, совмещают в себе признаки наречий и местоимений, в предложении употребляются в качестве

¹¹Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 4

«په دې فصل کېنې ژر ژر باران اوري، كله كله رلي هم اوري، باد لگېږي، تالنده

. غونډېږي، تندر برېښي. معمولا هوا معتدله وي، ونی زرغونېږي او گلان غوږېږي

همدا رنگه په دې فصل کېنې كله كله سخت باران کېږي، سېلاب راوځي، کورونه او

» کېښتونه خرابوي

для выражения вопроса. Вопросительные наречия, как и знаменательные, отвечают на вопросы:

خونگه؟ [cəŋga] | Как? چيري [čiri] | Где? Куда? شو مره؟ [comra] | Сколько?

| Слово на пашто | Транскрипция | Перевод |
|----------------|--------------|------------|
| خونگه؟ | [cəŋga] | как? |
| شو؟ | [co] | сколько? |
| شو مره؟ | [comra] | сколько? |
| خونه؟ | [cona] | сколько? |
| كله؟ | [kla] | когда? |
| چيري؟ | [čiri] | где? куда? |
| چيرته؟ | [čerta] | где? |
| ولي؟ | [wali] | почему? |
| شه؟ | [ca] | что? |
| شوڪ؟ | [cok] | кто? |

| | | |
|------|--------|---------|
| ولي؟ | [wali] | почему? |
|------|--------|---------|

زما پلار خانته ور غواري؟ هلته د دوی

¹²کره؟، ولي؟... زما د مرکې لپاره؟... " او يوه تر ټولو خوږه موسکا يې پر شونډو وغورږده

[zmaɫarǰānta war ǧwari? Haltadəduykra?wali?... zmadəmarakeylepara?... au
yautərɫ oloxwažəmuskə ye pəršunɔ owuǧwaɾ edə]

-«Моего отца позвал? В тот дом?»

-Почему? Для моего сватовства?...»

-И у неё на лице появилась самая милая улыбка.

В данном примере, участвует вопросительное наречие, [wali]-ولي؟ почему? и служит для уточнения того или иного действия.

| | | |
|-----|------|----------|
| شو؟ | [co] | сколько? |
|-----|------|----------|

اکبری. دسپورمی. سرنگه، پاکستان، 2004مکال. ص 1270

سرې پوښتنه ترې وکړه، چې تر څو ساعته به هغه بل ښار ته ورسېږم¹³

[saripušt natrewukraçetərçosoata be hağabəłšar ta wurasežim]

Человек спросил: За сколько часов я могу добраться до того города?

В данном примере, также участвует вопросительное наречие, в качестве уточнения.

| | | |
|-------|---------|------|
| څنګه؟ | [cəŋga] | как? |
|-------|---------|------|

څنګه، خوبن مو دی؟¹⁴

[?cəŋaxwašmodey]

?Как вам нравится

В данном примере, функционирует вопросительное наречие, в качестве вопроса.

بودا وويل: «قاضي صاحب، دا څنګه چل دی؟ دلته خو ونه ده راغلي؟»¹⁵

[«?Budawuwayil: «qazisahibdacəŋačāldəy? Delta xo wuna da ragle]

Старик сказал? Господин судья что это за метод? Дерево сюда не пришло?

.В этом примере, также просматривается уточнение

| | | |
|-------|--------|------------|
| چیرې؟ | [čiri] | где? куда? |
|-------|--------|------------|

وبخښه، زه په دريمه کارته بلدنه يم. دريمه کارته چیرې ده؟¹⁶

¹³InomkhojaevR «Pashto Reader 1» «لار وهه» (Tashkent, 2015, Pages 1)

اکبر بری، د سپوږمۍ سرټکه، پاکستان، 2004مکال ص 65¹⁴

Tashkent, 2015, Pages 1 «لار وهه»¹⁵

¹⁶InomkhojaevR. Pashto. AnElementaryTextbook. Volume 1. Pages 228

• د خانې، راځه چې د زمري کورته ولاړ شو، نن دده د زېږېدنې ورځ ده

[?wubaxšazerədraimakartabaladnayem. Draimakār ta čiri da]

Извини, я не знаю где находится третий квартал, где находится третий квартал?

Данный пример, также показывает вопрос, в данном вопросе участвует наречие, которое находится в конце предложения

| | | |
|--------|---------|----------|
| خومره؟ | [comra] | СКОЛЬКО? |
|--------|---------|----------|

¹⁷په ننگرهار کښې په اوړي کښې تودوخه خومره وي؟

[peNangraharkšepuṛikšetawdoxacomrawi?]

В Нанграхарессколько градусов летом?

В данном примера участвует вопросительное наречие, для уточнения какой-либо информации.

¹⁸سپيني سپورمی وايه آشنا به چير ته وينه، کونگی شوی والی؟

[spinespožmeywā iaāšnā bə čertawina,kowungay šwaywali?]

Скажи мне о Луна! Где моя возлюбленная?

В этом примере функционирует вопросительно наречие چير-[čerta]-где? Обозначает данное наречие вопрос.

V Выводы:

• سورگله، رښتيا وايې؟ حتما بايد ولاړ شو. ته دده په کور بلد يې؟

• بلې هو، دده کور په دريمه کارته کښې دئ

• وبخښه، زه په دريمه کارته بلد نه يم. دريمه کارته چيرې ده؟

• د دارالامان وټښې خواته لومړيڅلورمه کارته، بيا دريمه کارته ده

• دده کور په دارالامان وټ کښې دئ؟

«نه، له دارالامان وټڅخه يې لاس ته پنځم وټ ته وگرځه، پنځه لم کور دده دئ»

¹⁷Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 20

ممسکا د لنډو دستانونو مجموعه راډيو افغانستان د ۱۳۲۰

1. В языке пашто наречие является, самостоятельной частью речи, также можно отметить что, в афганском языке нет чёткого границы наречий с именными частями речи - прилагательными и существительными.
2. По семантической характеристике, можно отметить, что наречие в предложении обычно является обстоятельством, а также обстоятельственные наречия указывают на внешние признаки, т. е. различные условия, обстоятельства совершения действия, при которых протекает процесс или реализуется признак. Можно отметить, что наречия могут входить в состав именного сказуемого, и определять другие части речи, например, прилагательное, глагол.
3. По значению наречия можно разделить на несколько разрядов. Это: наречия места, наречия времени, наречия меры и степени, наречия образа действия, и вопросительные наречия. В данной статье подробно были изучены наречия места и времени.

VI. Список использованной литературы:

3. Лебедев К.А. «Грамматика языка пушту» – г. Москва, 1970.
4. Грюнберг А.Л. Очерк грамматика афганского языка (пашто), – Ленинград, 1987.
5. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове), – Учпедгиз, 1947.
6. Иномхожаев Р. Язык пашто, – Ташкент, 2017.
7. Яцевич Л.С. Учебник языка пушту, – Москва: «Муравей-Гайд», 2001.
8. Inomkhojaev R. Pashto. An Intermediate Textbook. Volume 2. Georgetown University Press, – USA, 2011.
9. Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Georgetown University Press, – USA, 2011.

Источники:

10. اکبربری. دسپورمی سرتگه، پاکستان، 2004مکال. ص 70
خاوره. (د لنډو کیسو مجموعه). امین افغان پور. کابل. ۱۳۲۲ ه. ش)
11. صفیه حلیم د نړۍ وسلې کیسې ۲۰۰۵م
12. غوث خیبري پردیس، ۱۳۶۶
13. پردیس د لنډو دستانونو مجموعه غوث خیبري کال

14. مسکا دنیو دستانونو مجموعه رادیو افغانستان د ۱۳۲۰

Интернет-источники:

15. <https://www.gazeta.uz/ru>

16. <http://uza.uz/ru/politics/>

17. <http://www.bbc.com/pashto/>

18. <https://www.voadeewanews.com/>

19. <https://pa.azadiradio.com/>

20. <https://www.mashaalradio.com/>

21. <https://www.pashtovoa.com/>

22. <http://www.bbc.co.uk/nazer/>

23. <https://www.tolonews.com/>

24. <https://www.sbs.com.au/>

25. www.ruthenia.ru

26. <https://www.pajhwok.com/>